

**Paul's Epistle to Titus, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T.Emery**

**The Teaching of Sound Doctrine and Good Works**

**Instructions for Various Classes**

**2** Σὺ δὲ λάλει ἄπειρος πρέπει τῇ ύγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.

You but let speak which things seemly for the being sound doctrine.

**2** πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ύγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ,  
Aged men sober to be, venerable, self-controlled, sound in the faith, in the love,  
τῇ ύπομονῇ.

in the steadfastness;

**3** πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μηδὲ οἴνῳ πολλῷ  
aged women<sup>1</sup> in like manner in deportment<sup>2</sup> reverent,<sup>3</sup> not slanderers nor wine of much  
δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,  
having been enslaved, teachers of good things,<sup>4</sup>

**4** ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι,  
that they may teach to be moderate<sup>5</sup> the young (women) lovers of husbands<sup>6</sup> to be,  
φιλοτέκνους,  
lovers of children,<sup>7</sup>

**5** σώφρονας, ἀγνὰς, οἰκουργούς, ἀγαθάς, ύποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,  
discreet, pure, household carers,<sup>8</sup> good, being obedient to the own husbands,  
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασphemῆται.

that not the word of the God should not be blasphemed.

**6** τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν

The younger men in like manner let you exhort to be of sober mind

**7** περὶ πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων,  
concerning all things, yourself showing a pattern of good works,  
ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,  
in the doctrine integrity,<sup>9</sup> gravity,

**8** λόγον ύγιη ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδὲν ἔχων  
uttering sound not to be censored,<sup>10</sup> that the out of hostile should be shamed nothing having  
λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.

to say concerning us evil.

**9** δούλους ἰδίοις δεσπόταις ύποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,  
Slaves to own masters to be subordinate in all things, well pleasing to be, not contradicting,

**10** μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν  
not pilfering, but all fidelity showing good, that the doctrine  
τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.  
the of the Saviour of us of God they may adorn in all things.

1 πρεσβύτιδας, n.f., aged woman, - only here in the NT. Also 4 Macc. 16:14.

2 καταστήματι, n.n., demeanour, deportment, - only here in the NT. 3 Macc. 5:45.

3 ἱεροπρεπεῖς, adj., reverent, action suitable to holy places, - only here in the NT. 4 Macc. 9:25,

4 καλοδιδασκάλους, teaching that which is good, - only here in the NT and not found elsewhere.

5 σωφρονίζωσιν, v., teach to be sober, to moderate, control, curb, present, active, subjunctive, - only here in the NT.

6 φιλάνδρους, adj., lovers of (their own) husbands, - only here in the NT.

7 φιλοτέκνους, adj., child-lovers, - only here in the NT. 4 Macc. 15:4f.

8 οἰκουργούς, adj., keepers of their own home- only here in the NT.

9 ἀφθορίαν, n.f., uncorruptness, - only here in the NT.

10 ἀκατάγνωστον, adj., irreprehensible, not to be censored, - only here in the NT.

**Paul's Epistle to Titus, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T.Emery**

**Self Denial, Fulfilment of the Blessed Hope, Holy Living**

<sup>11</sup> Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,

Did manifest for the grace of the God salvation to all men,

<sup>12</sup> παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας  
teaching us that denying the impiety and the worldly<sup>11</sup> lusts

σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰώνι,

soberly<sup>12</sup> and righteously and piously<sup>13</sup> we should live in the present age,

<sup>13</sup> προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου  
looking for the blessed hope and glorious appearing of the glory of the great

θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,

God and Saviour of us Christ Jesus,

<sup>14</sup> ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ  
who gave himself on behalf of us, that might ransom us from all iniquity and purify

ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.

to himself a people special,<sup>14</sup> zealous of good works.

**Encourage and Rebuke**

<sup>15</sup> ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδείς σου  
These things let you speak and let you exhort and let you rebuke with all command; no one of you

περιφρονείτω.

let despise,<sup>15</sup>

11 Also in Hebrews 9:1

12 σωφρόνως, adv., soberly, sensibly, - only here in the NT.

13 Also in 2 Tim. 3:12.

14 περιούσιον, adj., peculiar, special, own possession, - only here in the NT. In the LXX Exodus 19:5, 23:22; Deuteronomy 7:6, 14:2.

15 περιφρονείτω, v., despise, present, active, imperative, - only here in the NT. 4 Macc. 6:9.